



INSTRUCTION S65 and S65-OE



REGIN



Read this instruction before installation and wiring of the product

13111A
SEP 22



Consult documentation in all cases where this symbol is used, in order to find out the nature of the potential hazards and any actions to be taken

Smoke detector for ceiling mounting

The detectors come in two different models: one optical (S65-OE) and one ionisation (S65). They are intended for use together with Regin's ABV... series of control units.

Function

The detectors are connected to the control unit with a two-wire loop. Multiple detectors can be connected to the same control unit. An end resistor should be connected to the last detector to end the loop.

There is a choice between two bases, S-BP which is used with a control unit, and S-BPR-S65 which has a built-in relay which makes it possible for the unit to independently give an alarm (without control unit).

The LED is normally off and lights up when there is a fire alarm.

The detectors have a built-in service alarm function for sensing the dust and dirt accumulation which inevitably occurs over time. When

the degree of dirt has reached the level at which there is the risk of false alarms, a service alarm is given indicating that cleaning is required. This is indicated by a red LED on the detector and by a yellow LED on the connected control unit, type ABV-S-300/D or ABV24-S-300/D.

Installation

The detector should be mounted in a representative ceiling position to give a good room supervision.

The smoke detector consists of a detector head and a base.

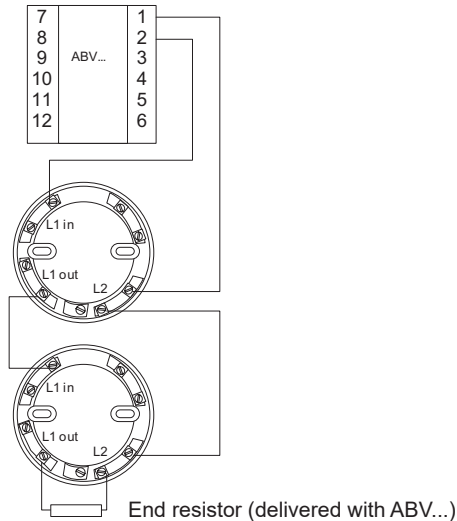
1. Mount the base plate at a suitable position on the ceiling.
2. Mount the detector head on the base (bayonet grip).

Wiring

The detector is wired to the control unit through a two-wire current loop. The loop is closed by connecting the supplied 2.2 kΩ end resistor.

If the loop contains more than one detector the end resistor should only be mounted in the last detector in the loop. If the loop lacks an end resistor or if there is more than one resistor, the control unit will give an alarm.

Wire the detector according to the wiring diagram below:



Function test

Use an approved test gas (available from Regin) to test the detector. Avoid spraying gas directly onto the detector head and only use small amounts at a time to avoid unnecessary contamination of the detector.

S65 and S65-OE

Maintenance

The detector should be tested and cleaned on a yearly basis to ensure proper function. Cleaning of the outside of the detector head can be done using a vacuum cleaner.

Note: Do not disassemble the detector head for cleaning.

Technical data

Supply voltage	9...33 V DC (via ABV control unit)
Current consumption	
normally	10 mA
during alarm	50 mA
during service alarm	20 mA
Temperature range	-20...+60 °C
Ambient humidity	Max. 95% RH
Mounting	Ceiling
Dimensions	Ø 100 x h 50 mm
Protection class	IP23
Smoke alarm	Red LED
Service alarm	Red LED on detector. Yellow LED on control unit.

S65

Wind speed	Max. 10 m/s
Radioactivity	Americium 241; 0,9 µCi; 33,3 kBq



EMC emissions & immunity standards

This product conforms to the requirements of the EMC Directive 2014/30/EU through product standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

RoHS

This product conforms to the Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council.

Contact

AB Regin, Box 116, 428 22 Källered, Sweden
Tel: +46 31 720 02 00, Fax: +46 31 720 02 50
www.regincontrols.com, info@regincontrols.com



INSTRUKTION S65 och S65-OE



Läs denna instruktion innan produkten monteras och ansluts



Följ alltid de anvisade säkerhetsföreskrifterna i dokumentationen för att förebygga risken för brand, elstöt och personskador

Rökdetektor för takmontering

Detektorerna finns i två olika utföranden: en optisk (S65-OE) och en joniserande (S65). De är avsedda att användas tillsammans med Regins ABV... serie av kontrollenheter.

Funktion

Rökdetektorerna kopplas till kontrollenheten med en två-tråds slinga. Flera detektorer kan anslutas till samma kontrollenhet. Slingan skall avslutas med ett slutmotstånd i sista detektorn.

Det går att välja mellan två basplattor, S-BP som används när detektor används med en kontrollenhet, eller S-BPR-S65 som har ett inbyggt växlande relä som gör att en detektor kan larma själv (utan kontrollenhet).

Detektorn har en tydlig röd LED-lampa på kapslingen. Den röda LED-lampan är normalt släckt men tänds vid brandlarm.

Detektorerna har en servicelarm-funktion för att känna av nedsmutsning över tid. När nedsmutsningen når en nivå där det börjar bli risk för felfunktion slår den larm att det är dags att rengöra enheten. Detta visas genom att en röd LED-lampa tänds på detektorn och en gul tänds på kontrollenheten ABV-S-300/D eller ABV24-S-300/D.

Installation

Detektorn skall monteras i taket på en lämplig plats för att få ett bra övervakningsområde.

Rökdetektorn består av ett detektorhuvud och en bas.

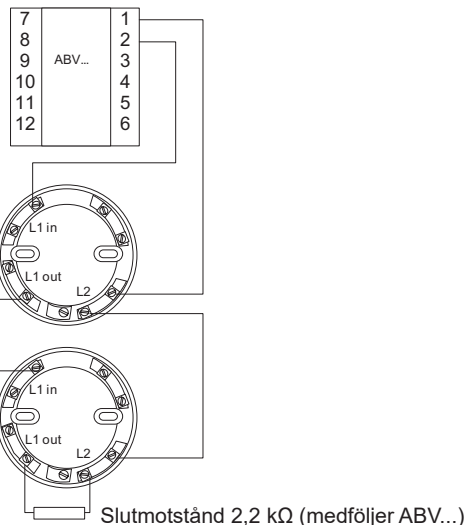
1. Montera basplattan på en passande plats i taket.
2. Montera detektorhuvudet på basen (bajonettfatning).

Inkoppling

Rökdetektorerna kopplas till kontrollenheten med en två-tråds slinga. Slingan sluts genom att koppla in det medföljande 2,2 kΩ slutmotståndet.

Om slingan innehåller mer än en detektor skall slutmotståndet bara monteras i den sista detektorn i slingan. Om slingan saknar ett slutmotstånd eller om det är mer än ett motstånd kommer kontrollenheten att larma.

Koppla detektorn enligt inkopplingsdiagrammet nedan:



Funktionsprov

Använd en godkänd provgas (tillgänglig från Regin) för att testa detektorn. Undvik att spruta gasen direkt mot detektorhuvudet och använd bara små mängder åt gången för att inte smutsa ner detektorn i onödan.

Underhåll

Detektorn bör funktionskontrolleras och rengöras årligen för att upprätthålla god funktion. Rengöring av detektorhuvudet kan göras med dammsugare.

OBS: Detektorhuvudet får inte tas isär för rengöring.

Tekniska data

Matningsspänning	9...33 V DC (via kontrollenheten ABV).
Strömförbrukning	normal 10 mA
	vid larm 50 mA
	vid servicelarm 20 mA
Temperaturområde	-20...+60 °C
Omgivande luftfuktighet	Max. 95 % RH
Montering	Tak
Dimensioner	Ø 100 x h 50 mm
Skyddsklass	IP23
Röklarm	Röd LED
Servicelarm	Röd LED på detektor. Gul LED på kontrollenhet.

S65

Vindhastighet	Max. 10 m/s
Radioaktivitet	Americium 241; 0,9 µCi; 33,3 kBq



EMC emissions- och immunitetsstandard

Produkten uppfyller kraven i EMC-direktivet 2014/30/EU genom produktstandarderna EN 61000-6-1 och EN 61000-6-3

RoHS

Produkten uppfyller Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU.

Teknisk support

Teknisk hjälp och råd på telefon: 031 720 02 30

Kontakt

AB Regin, Box 116, 428 22 Källered, Sweden
Tel: +46 31 720 2 0, Fax: +31720 2 50 50
www.regincontrols.com, info@regincontrols.com



ANLEITUNG S65 und S65-OE



Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation und Verkabelung des Produkts. Änderungen vorbehalten.



Beachten Sie bitte stets die Sicherheitshinweise in der Dokumentation zur Vermeidung von Gefahren durch Feuer, Stromschlag und Verletzungen.

Rauchmelder für die Deckenmontage

Es gibt zwei verschiedene Modelle der Rauchmelder: ein optisches (S65-OE) und ein Ionisationsmodell (S65). Sie sind für die Verwendung zusammen mit den Alarmeinheiten der Serie ABV... von Regin vorgesehen.

Funktion

Die Rauchmelder sind über eine Zweileiter-Schleife mit der Alarmeinheit verbunden. Mehrere Melder können an dieselbe Alarmeinheit angeschlossen werden. Um die Schleife zu beenden, muss ein Abschlusswiderstand am letzten Melder angeschlossen werden.

Es stehen zwei Sockel zur Auswahl: S-BP, der mit einer Alarmeinheit verwendet wird, oder S-BPR-S65, der über ein eingebautes Relais verfügt, mit dem der Melder unabhängig einen Alarm auslösen kann (ohne Alarmeinheit).

Der Melder hat eine deutlich sichtbare rote LED am Gehäuse. Die LED ist normalerweise aus und leuchtet, wenn ein Feueralarm vorliegt.

Zur Erkennung von Staub- und Schmutzansammlungen, die im Laufe der Zeit unvermeidlich auftreten, verfügen die Melder über eine eingebaute Servicealarmfunktion. Wenn der Verschmutzungsgrad so hoch ist, dass die Gefahr von Fehlalarmen besteht, wird ein Servicealarm ausgelöst, der anzeigt, dass eine Reinigung erforderlich ist. Dies wird durch eine rote LED am Melder und eine gelbe LED an der angeschlossenen Alarmeinheit ABV-S-300/D oder ABV24-S-300/D angezeigt.

Installation

Der Melder muss an einer repräsentativen Deckenposition montiert werden, um eine gute Raumüberwachung zu gewährleisten.

Der Rauchmelder besteht aus einem Detektorkopf und einem Sockel.

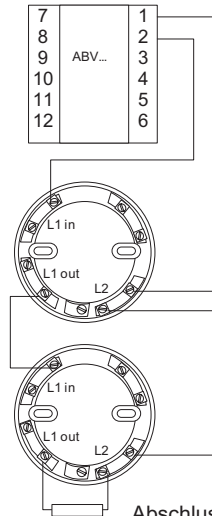
1. Montieren Sie den Sockel an einer geeigneten Stelle an der Decke.
2. Montieren Sie den Detektorkopf am Sockel (Bajonettverschluss).

Verdrahtung

Der Detektor wird über eine Zweileiter-Schleife mit der Alarmeinheit verbunden. Die Schleife wird durch das Einstecken des mitgelieferten 2,2 k Ω Abschlusswiderstandes geschlossen.

Wenn die Schleife mehr als einen Melder enthält, sollte der Abschlusswiderstand nur am letzten Melder in der Schleife angebracht werden. Fehlt der Abschlusswiderstand in der Schleife oder ist mehr als ein Widerstand vorhanden, wird ein Alarm durch die Alarmeinheit ausgelöst.

Schließen Sie den Melder gemäß dem folgenden Schaltplan an:



Abschlusswiderstand 2,2 k Ω
(im Lieferumfang der ABV-Alarmeinheit enthalten)

Funktionstest

Verwenden Sie ein zugelassenes Prüfgas (erhältlich bei Regin), um den Melder zu testen. Sprühen Sie das Gas nicht direkt auf den Detektorkopf und verwenden Sie jeweils nur kleine Mengen, um eine unnötige Verschmutzung des Detektors zu vermeiden.

Wartung

Der Melder sollte jährlich getestet und gereinigt werden, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Die Reinigung der Außenseite des Detektorkopfes kann mit einem Staubsauger erfolgen.

HINWEIS! Der Detektorkopf darf zur Reinigung nicht demontiert werden.

Technische Daten

Versorgungsspannung	9...33 V DC (über ABV-Alarmeinheit)
Stromaufnahme	normal 10 mA bei Alarm 50 mA bei Servicealarm 20 mA
Temperaturbereich	-20...+60 °C
Umgebungsfeuchte	Max. 95 % RH
Montage	Decke
Abmessungen	Ø 100 x H 50 mm
Schutzart	IP23
Rauchalarm	Rote LED
Servicealarm	Rote LED am Melder. Gelbe LED an der Alarmeinheit.

S65

Windgeschwindigkeit	Max. 10 m/s
Radioaktivität	Americium 241; 0,9 μ Ci; 33,3 kBq



Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der EMV-Richtlinie 2014/30/EU durch Erfüllung der Normen EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

RoHS

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlamentes und des Europäischen Rats.

Kontakt

Regin Controls Deutschland GmbH, Haynauer Str. 49, 12249 Berlin
Telefon: +49 30 77994-0, Fax: +49 30 77994-79
www.regincontrols.de, info@regincontrols.de